

أصول في التفسير الشرح الأول للشيخ ابن عثيمين 52

محمد بن صالح العثيمين

والترجمة نوعان احدهما ترجمة حرفية وذلك بان يوضع ترجمة كل كلمة بازائها بان؟ نعم لعب بان في ان يوضع بان يوضع ترجمة كل كلمة نعم؟ كل كلمة بان يوضع ترجمة كل كلمة بازائها الثاني ترجمة معنوية او تفسيرية - [00:00:01](#)

وذلك بان يعبر عن معنى الكلام بلغة اخرى من غير مراعاة المفردات والترتيب. مثال ذلك قوله تعالى انا جعلناه القرآن عربيا لعلمكم تعقلون. فالترجمة الحرفية اي ترجمة اي ترجمة كلمات هذه الاية؟ كلمة كلمة - [00:00:27](#)

ترجم الا ثم جعلناه ثم قرأنا ثم عربيا وهكذا. والترجمة المعنوية اي معنى ان يترجم معنى الاية كلها بقطع النظر عن معنى كل كلمة وترتيبها وهي قريبة من معنى التفسير الاجمالي - [00:00:47](#)

اذا الترجمة تنقسم الى قسمين حرفية ومعنوية. الحرفية ان تذكر ترجمة كل حرف بازالة فيقال مثل جاء اي كذا جاء اه اشراق عبر عن جاء باللغة الانجليزية جاء اي كلمة - [00:01:07](#)

طيب الى محمد ما تغير الظاهر العلم نافع منها الدعاء غير عربية الانجليزية ها؟ الطيب يلا عبد القادر ها؟ تركية اي نعم ايش فائدة العين قريب من النوم العربية سبحان الله نعم اي نعم - [00:01:38](#)

توافقوا عن الفائدة اي نعم طيب على كل حال الترجمة الحرفية ان تكتب كلمة بعدها معناها في اللغة الاخرى هاي ترجمة حرفية يراعى فيها الترتيب. الترجمة المعنوية ان تفهم معنى ثم تعبر عنه باللغة الثانية - [00:02:23](#)

بقطع النظر عن مراعاة الترتيب او شرح كل كلمة وحدها افهمتم؟ طيب الان بعد ان ارحنا الفرق بين الترجمتين ما حكم ترجمة القرآن هل يجوز ان يترجم القرآن ترجمة حرفية؟ او ان او ان نترجمه ترجمة معنوية؟ هنا يكون - [00:02:44](#)

حكم حكم ترجمة القرآن. الترجمة الحرفية بالنسبة للقرآن الكريم مستحيلة عند كثير من اهل العلم وذلك لانه يشترط في هذا النوع من الترجمة شروط لا يمكن تحقق لا يمكن تحقيقها معها وهي - [00:03:10](#)

الف وجود مفردات في اللغة المترجم اليها بازاء حروف اللغة المترجم منها. باء وجود ادوات للمعاني في اللغة المترجم اليها مساوية او مشابهة مساوية مساوية او مشابهة للادوات في اللغة المترجم منها - [00:03:30](#)

تمائل اللغتين المترجم منها واليها في ترتيب الكلمات حين ترتيبها في الجمل في الجمل والصفات والاضافات. وقال بعض والعلماء طيب الان الترجمة الحرفية بالنسبة للقرآن مستحيل لماذا لانه يشترط في هذا النوع من الترجمة شروط لا يمكن تحقيقها معها -

[00:03:50](#)

وهي وجود مفردات في اللغة المترجم اليها بازاء حروف اللغة المترجم منها وهذا قد يتعذر لانه يوجد في بعض اللغات حروف ساقطة فالحروف في اللغة العربية كم؟ ثمانية وعشرون ومنها الظاد. الظاد لا توجد في اللغات الاخرى - [00:04:16](#)

الظاد لا توجد في اللغات الاخرى ولهذا يروى عن النبي صلى الله عليه وعلى اله وسلم انه قال انا افصح من نطق بالظاد وهذا الحديث ليس بصحيح لكن قصدي ان الذين ينطقون بالظاد هم العرب - [00:04:40](#)

واذا كان كذلك فكيف يمكن الترجمة الحربية وهي في بعض اللغات غير موجودة الثاني وجود ادوات المعاني في اللغة المترجم اليها ادوات للمعاني في اللغة المترجم اليها مساوية او مشابهة للادوات - [00:04:59](#)

لغة المترجم منها وهذه ايضا قد تكون متعذرة ادوات المعاني ما هي؟ مثل اداة الاستفهام اداة النفي اداة التوكيد وما اشبه ذلك. هذه اداة المعاني هل هذه الادوات توجد في اللغة الاخرى مساوية - [00:05:20](#)

او مشابهة لما في العربية قد يقال نعم وقد يقال لا ما توجد واذا كان كذلك فكيف يمكن فكيف يمكن الترجمة الحرفية وهي ان تكون الكلمة الى جانب الكلمة الاخرى - [00:05:44](#)

ثالثا تماثل اللغتين المترجمة منها واليها في ترتيب الكلمات. وهذا ايضا لا يمكن حين تركيبها في الجمل والصفات والاضافات الان المعروف في اللغة العربية ان الخبر متأخر عن ايش؟ عن المبتلى - [00:06:05](#)

وفي اللغات الاخرى مقدم المضاف المضاف اليه في اللغة العربية المقدم المضاف وفي غيرها المغاflين. ولهذا يقولون جاز خانة يعني خانتك ياسر لكن يقدمون اه كذلك في في الجمل تختلف الحركات الان حركات اللغة العربية صفة في الحرف - [00:06:31](#)

وفي هاي العربية حرف مستقل. يحيى توقيفية للصحيح. ايه في القرآن؟ نعم. قال هذا مثلا اذا قدم المصلي كلمة على كلمة. قد تبطل صلاته. دينه. اذا كان عن غير قصد فانها لا ترجع - [00:07:04](#)

من كان قد اسقطت سليم. الى غير نعم كلاهما ميتة فينظر اذا كان احدهما اكثر ظررا او اذا كانت احدهما اكثر ظررا فلا تزيد يتجنب قرار غير وجه الله - [00:07:32](#)

يا شيخ ابو بارك الله فيك ينضم لما هو اقل مضررا والغالب ان التي ذبحت لغير الله اقل ضرب لان الدم قد خرج منها وهذيك يمكن صار فيها آآ مكروبات سيئة - [00:08:15](#)

ها كيف؟ ايه الان هو مضطر فهل يأكل الميتة الجيفة المنتنة او يأكل هذه التي ذبحت اخيرا حتى انها باقية حاصلة المهم انه يأخذ باقلهما ظررا نعم ثلاثة اقسام ستة وما اختلف معنى منظمة - [00:08:42](#)

الاية تحت امرك. نعم. نعم. الذي من الاسماء المرسله نعم المختصة تدل على واحد معين اختلاف التفسير يعني ليس من اختصاص ان يكون يعني انه ليس من اختصاص نقول الاية الان الذي اسم موصول كل اسم موصول فهو للعموم ولو كان مرتفع - [00:09:18](#)

قال الله تعالى والذي جاء بالصدق وصدق به اولئك هم المتقون وهذا جامع فاسم موصول وان كان مفردا للعلم. فمن ولكنه المظهر مبهم مو معين فمن الذي اتاه الله اية فسرق منها - [00:09:49](#)

احد يقول فلان واحد يقول فلان واحد يقول فلان نقول هذا الاختلاف على سبيل التنزيل لانه لا يتنافى فلا يشأنا الله عز وجل امرنا ان يتلو عليهم ندعو واحد معروف. نعم. لا لا لا التعيين في الغالب ليس مرارا - [00:10:09](#)

لا في الاحاديث ولا في الايات المهم المال ولذلك تجد بعض الايات فيها وصف يقول المفسرون هو لفلات كقوله تعالى وسيجنبوا الاتقى الذي يؤتي ماله يتزكى وما لاحد عنده الا من تجزى كثير من المفسرين قالوا المراد بذلك ابو بكر - [00:10:32](#)

نقول لا ابو بكر اول من يسكن في هذا الاشكال من الصحابة لكن هي عامة طيب اننا في جمال في تركيا لم نكن لهم القرآنيون هم يتركون السموم ويأخذون ولا - [00:11:00](#)

ومن ومن شذ هذا يكفرون لا شك لان هؤلاء جاحدوا وجوب الصلاة قالوا المراد بالصلاة الدعاء وهذا خلاف اجماع المسلمين كل المسلمون يرون ان قوله تعالى اقيموا الصلاة حافظوا على الصلوات على الصلوات الخمس - [00:11:30](#)

قد يكون ثم كونه القرآنيون ما ما يصدقون في ذلك. لان القرآن يأمرنا ان يصدق الرسول ونعمل بقوله ونتأسى بفعله حينئذ نادوا على انفسهم بالجهل واذا كانوا جاهلين يتعلمون المهم ان هذا من من من سبل الشيطان والعياذ بالله - [00:12:01](#)

انتهى الوقت الآن؟ بارك الله وقال بعض العلماء ان ترجمة حرفية يمكن تحققها في بعض اية او نحوها ولكنها وان امكن تحققها في نحو ذلك محرمة. لانه لا يمكن ان تؤدي المعنى بكماله - [00:12:34](#)

ولا ان تؤثر في النفوس تأثير القرآن العربي المبين. ونظر ولا ضرورة ولا ضرورة تدعو اليها للاستغناء عنها المعنوية. نعم اذا الترجمة الحربية محرمة هذا اذا قلنا بامكانه لكن على القول الاول الذي عليه الجمهور يقولون انه ايش؟ لا يمكن - [00:12:54](#)

لا تمكن الترجمة حرفيا وذكرنا التغريدات لكن من العلماء من يقول يمكن الترجمة حرفية نعم في بعض ايات او نحوها ولكن نقول هي محرمة ولو امكن. الدنيا معترضة نعم ما نزيدك كما في بعض الايام - [00:13:21](#)

اقول يقول انه لا يمكن لانه يحرم تحرم الترجمة الخلفية لماذا؟ لان اولها لانها لا يمكن ان تؤدي المعنى بكمالها وهذا صحيح لا من جهة

التقديم والتأخير ولا من جهة حروب المعاني والتوكيد ولا من جهة الاضافات - 00:13:48

والتقديم والتأخير ولا ان تؤثر في النفوس كتأثير تأثير القرآن العربي المبين صحيح العلة الثانية والقرآن انما نزل واعظا للقلوب يا ايها الناس قد جاءكم موعظة من ربكم وشفاء ايش؟ لما في الصدور - 00:14:12

ولانه لا ضرورة تدعو اليها لماذا للاستغناء عنها بالترجمة المعنوية فلاجل هذه العلم الثلاث صارت الترجمة الحرفية ان امكنته صارت حرام - 00:14:35